

Međunarodni Dunavski Festival (IDF), Ulm/Novi-Ulm 2026

Tržnica dunavskih Zemalja

TRŽNIČNA UREDBA

Sadržaj

1. Organizator	2
2. Termini i radno vrijeme tržnice	2
3. Mjesto:	2
4. Opći propisi	2
5. Prijava	3
6. Rokovi	3
7. Troškovi za sudjelovanje	4
8. Zakon o radu	4
9. Financijski, porezni i ostali propisi	4
10. Propisi organizatora	5
Pozicioniranje štandova	5
Štandovi	5
Prilaz festivalskom terenu i parkiranje	5
Montiranje i rasklapanje štandova:	6
Vrijeme izlaganja	6
Označavanje:	6
Tehnički uvjeti	6
Napajanje/osvjetljenje:	7
Boce sa plinom:	8
11. Kontakt tijekom održavanja tržnice:	9
12. Odgovornost	9
Kontakt:	10

Međunarodni Dunavski Festival, Ulm/Novi-Ulm 2026

Tržnica dunavskih Zemalja

TRŽNIČNA UREDBA

Ova se uredba odnosi, na sve vlasnike/vlasnice štandova i osigurava uređeni tijek aktivnosti , kojih se na tržnici dunavskih zemalja treba pridržavati tijekom održavanja Međunarodnog Dunavskog Festivala (IDF).

Za vlasnike/vlasnice štandova na tržnici dunavskih zemalja vrijede opće odredbe, posebno trgovinske odredbe, odredbe o označavanju cijena, o hrani, o higijeni, o ugostiteljstvu, kao i o građevinskim propisima.

1. Organizator: Donaubüro gGmbH , Kronengasse 4/3, 89073 Ulm.

2. Termini i radno vrijeme tržnice:

Pet. 03.07.2026 do Ned. 12.07.2026,

Otvaranje u Pet. 03.07.2026 u 17 časova, nakon toga petak i subota od 11.00 do 24.00 i od nedjelje do četvrtka od 11.00 do 23.00 časa.

Ned. 12.07.2026 od 11.00 do 18.00 časova.

Za posebne uvjete, gastro i štandova sa rukotvorinama, pogledati točku pod brojem 10.

3. Mjesto:

Dunavska obala , grad Ulm i grad Novi Ulm

4. Opći propisi:

Sudjelovanje na tržnici dunavskih zemalja, omogućeno je osobama, koje izlažu i prodaju dobra koja su **specifična za Dunav** iz oblasti kao što su rukotvorine i stari zanati, ili gastronomija koja uključuje i prodaju pića.

U oblasti umjetničkog zanata kao i gastronomije, nije dopušteno prodavati **industrijski** proizvedenu robu.

U cilju Međunarodnog dunavskog festivala je da posjetiocima prenese autentičan utisak kulture podunavlja. Ovo se odnosi i na oblasti umjetničkog zanatstva kao i na gastronomiju. Zbog toga molimo da se u ponudi iz oblasti gastronomije, ne nalaze gotovi proizvodi, nego da je sva hrana svježe pripremljena.

Na festivalu, će se izvršavati kontrole uzoraka.

Na štandovima umjetničkih zanatlija nije dozvoljeno nuditi stvari od trećih lica. Prodaja ratnih igračaka je izričito zabranjena. Ovdje spadaju: oružje, tenkovi i ostala ratna vozila.

Od posebne važnosti je i sam optički izglijed uređenosti štandova. Sa ciljem uljepšanja atraktivnosti tržnice, mole se umjetnici/umjetnice da posjetiocima prilikom prezentacije i workshopova svoj rad prikazuju interaktivno, što će biti pozitivno uzeto u obzir pri izboru učesnika.

Radi zaštite okoliša, molimo da se izbjegava uporaba materijala za pakovanje. Uporaba plastičnih vrećica nije dozvoljena.

Radi izbjegavanja dodatnog otpada, piće može biti posluženo u šalicama, čašama ili povratnim bocama **na zakup**.

Radi izbjegavanja dodatnog otpada, služenje jela je dozvoljeno, samo u povratnom posuđu na zakup. **Isključivo u posebnim i opravdanim slučajevima** i po dogovoru, postoji alternativa, gdje može **na zakup** da se koristi posuđe, koje može da se **reciklira** i koje je namjenjeno za jednokratnu uporabu.

5. Prijava:

Prijava se vrši preko prijavnog obrazca na stranici www.donaufest.de/info

Online obrazac za prijavu je dostupan na njemačkom i na engleskom jeziku. Molimo Vas, da podatke ispunite isključivo na **njemačkom** ili na **engleskom** jeziku. Također Vas molimo, da obratite pozornost na to, da će u obzir biti uzeti, jedino pravilno i u potpunosti ispunjene prijave na **njemačkom** ili na **engleskom** jeziku. Za daljnja pitanja, možete slobodno da se obratite na upravu tržnice (Kontakt pogledati dolje). Molimo Vas da obratite pažnju, da je svu dokumentaciju uključujući i slike, moguće proslijediti **isključivo u digitalnom** obliku.

Podnositelji prijave će od Donaubüro-a primiti potvrdu o dostavi prijave. Izbor prijave vrši organizator. **Rješenje o prihvaćanju ili odbijanju prijave, bit će dostavljeno tek nakon provjere svih prispjelih prijava.** Broj sudionika/sudionica je zbog prostornog kapaciteta ograničen. Nakon odluke o prihvaćanju, slijedi potpisivanje ugovora o sudjelovanju na tržnici dunavskih zemalja. Potpuno ili djelomično prenošenje ugovora na treću osobu nije dozvoljeno.

6. Rokovi:

Rok za prijavu je 16. Listopad 2025. Prijave mogu biti podnijete najkasnije do 16. Listopada.

7. Troškovi za sudjelovanje:

Troškovi za sudjelovanje na tržnici se nalaze u **Prilogu 1**.

8. Zakon o radu:

Za radnike/radnice koji žive u Njemačkoj vrijede propisi Savezne republike Njemačke. U ostalim slučajevima, vrijede propisi zemlje vlasnika/vlasnice štanda.

Slijedeći propisi se primjenjuju na vlasnike/ vlasnice tržničnih štandova u Njemačkoj:

Vlasnici/ vlasnice tržničnih štandova su u obvezi, da za vrijeme trajanja festivala, propisno prijave sve svoje zaposlenike kod Njemačkog centralnog mirovinskog osiguravajućeg društva u Wuerzburg-u .

Dokaz o propisnoj prijavi osoblja-lica koja rade na štandu (mini-poslovi, plaćene zaposlene osobe, itd.), kao i dokaz o socijalnom osiguranju, treba čuvati na štandu i u slučaju kontrola pokazati.

9. Financijski, porezni i ostalipropisi:

Svi vlasnici/vlasnice tržničnih štandova su obavezni da poštivaju porezne propise Savezne republike Njemačke, da se prijave kod odgovarajuće porezne uprave, kao i da osobno prijave svoje prihode.

Porezne uprave za inozemne vlasnike/vlasnice štandova: (Stanje Svibanj 2025)

- **Austrija:** porezna uprava, München, Deroystraße 12, 80335 München, Tel.: + 49 89 3070 00 77
- **Bugarska:** porezna uprava, Neuwied, Augustastraße 70, 56564 Neuwied, Tel.: + 49 26 31 91 00 ili +49 261 20 179 279
- **Hrvatska:** porezna uprava Kassel, Administrativna kancelarija Kassel II-Hofgeismar, Altmarkt 1, 34125 Kassel, Kontakt na stranici <https://verwaltungsportal.hessen.de/kontakt>
- **Moldavija:** porezna uprava, Berlin Internacionalno, Thiemannstraße 1, 12059 Berlin, Tel.: + 49 30 90 24 15-0
- **Mađarska:** Centralna porezna uprava, Nürnberg, Thomas-Mann-Straße 50, 90471 Nürnberg, Tel.: + 49 091 15 39 3-1086 ili 1316
- **Rumunjska:** porezna uprava, Chemnitz-Sued, Paul-Bertz-Straße 1, 09120 Chemnitz, Tel.: + 49 371 27 91190
- **Slovačka:** porezna uprava, Chemnitz-Sued, Paul-Bertz-Straße 1, 09120 Chemnitz, Tel.: + 49 371 27 91190
- **Srbija:** porezna uprava, Berlin Internacionalno, Thiemannstraße 1, 12059 Berlin, Tel.: + 49 030 90 24 15-0
- **Ukrajina:** porezna uprava, Magdeburg, Tessenowstraße 10, 39114 Magdeburg, Tel.: + 49 039 18 85 12

Vlasnici/vlasnice štandova su obavezni da vode poreznu knjigu, da je čuvaju i pokažu prilikom mogućih kontrola od strane porezne uprave. Porezna knjiga je dostupna na zahtjev, kod nadležne porezne uprave.

Dodatne informacije u vezi sa poreznim evidencijama i izuzeću od plaćanja poreza, mogu biti pribavljene od nadležne porezne uprave.

Molimo Vas da obratite pozornost: da odgovornost za primjereno i pravovremeno plaćanje poreza na zaradu, leži isključivo na izlagačima tržnice. Dunavski biro Ulm/Novi Ulm nije ni stručno kao ni vremenjski u mogućnosti da daje kompetentne informacije iz ove oblasti. Molimo vas, da ukoliko je potrebno, obavezno sebi na vrijeme obezbijedite odgovarajućeg savjetnika za poreska pitanja.

10. Propisi organizatora:

Pozicioniranje štandova:

Razmještaj štandova je isključivo u nadležnosti organizatora. Zahtjevi za određenim položajem štanda, naglašeni unaprijed, bit će uzeti u obzir u mjeri u kojoj je to moguće; međutim, nitko nije ovlašten da zauzme željenu poziciju. Treba se pridržavati uputa organizatora.

Štandovi

U cilju stvaranja jedne cjelokupne atraktivne slike, su vlasnici/vlasnice štandova dužni da svoj štand urede na odgovarajući način. Ovo važi za izbor štanda, kao i za prezentaciju proizvoda.

Iznajmljivanje štanda u okviru trajanja festivala je moguće i preko organizatora. Broj štandova je ograničen a iznajmljivanje se ne naplaćuje. Kod iznajmljivanja Gastro štanda, naplaćuje se kaucija kao i novčani paušal za čišćenje, sklapanje i rasklapanje i održavanje (za navedeni iznos, pogledati dodatak 1. Troškovi) Zahtjev treba ubilježiti u prijavi.

Prilaz festivalskom terenu i parkiranje:

Vožnja po festivalskom terenu je moguća , jedino nakon dogovora sa organizatorom. Tokom trajanja festivala kretanje po zemljištu je moguće isključivo minimalnom brzinom za svrhe utovara, istovara i najkasnije do 10:45 sati. Nakon toga, vozila ne smiju biti na terenu na kome se održava festival. **Parkiranje vozila je zabranjeno na cijeloj površini na kojoj se održava festival.** Zbog velikog saobraćajnog promjeta u centru grada, organizator nije u mogućnosti obezbijediti mjesta za parkiranje. – Parkiranje na Saumarktu/Schweinmarktu kao i na Fischerplätzlu je eksplicitno zabranjeno, jednako tako nije dozvoljeno ni parkiranje na zelenim površinama na ulmskoj kao i na strani u Novom Ulmu. Hladnjače mogu biti smještene na dodijeljenoj površini , samo na osnovu prethodne i na vrijeme podnešene prijave. U suprotnom moraju biti udaljeni. Zbog situacije u gradu, parkiranje je nažalost otežano. Zbog prostorno-tehničkih okolnosti, parkiranje hladnjača v i prikolica hladnjača po pravilu **nije moguće u blizini štandova.**

Molimo da se ovo sa logističke strane uzme u obzir.

Montiranje i rasklapanje štandova:

Vrijeme montiranja štandova prije početka Dunavskog festivala je: četvrtak 02. Srpnja 2026 od 16.00 sati najkasnije do 22.00 sata, radi propisa o zaštiti od buke, i petak 03. Srpnja 2026 najduže do 16.00 sati. Rasklapanje je od nedjelje 12. Srpnja 2026 od 18.00 do najkasnije 22 časa. Rasklapanje mora da bude završeno najkasnije do ponedjeljka 13. Srpnja 2026 do 20 sati. Za montiranje i rasklapanje pored ovih termina, moguće je samo u iznimnim i obrazloženim slučajevima uz prethodni dogovor sa rukovodstvom tržnice.

Vrijeme izlaganja

Molimo, obratite pozornost : Za Gastro štandove i štandove sa rukotvorinama , važi različito vrijeme izlaganja. Štand sa rukotvorinama bi trebalo da bude otvoren ,osim na dan otvaranja i na dan zatvaranja od 11.00 sati do 22.00 sata. Štandovi sa hranom, moraju da budu otvoreni za vrijeme radnog vremena tržnice (pogledati točku 2). Od 24.00 sata, je na tržnici absolutni noćni mir. Ranije rasklapanje ili zatvaranje štandova, tokom održavanja tržnice je moguće samo uslijed lošeg vremena i nakon konzultacija sa rukovodstvom tržnice. Prijevremeno rasklapanje ili prijevremeno zatvaranje štanda, bez prijetnog konzultovanja sa rukovodstvom tržnice, može dovesti do isključenja sa tržnice.

Potrebno je pratiti uputstva tima za montiranje i rasklapanje

Označavanje:

Oznake sa imenom, prezimenom, brojem štanda kao i državnim obeležjima štanda treba istaknuti na lako vidljivom mjestu na izložbenoj strani štanda. Oznake sa navedenim informacijama bit će obezbjeđene uz prijavu od strane organizatora. Na štandovima sa hranom, spisak ponuđene hrane zajedno sa cijenama, i u najboljem slučaju sa slikama, treba da se nalazi na lako vidljivom mjestu za posjetioce. Dalje je potrebno istaknuti aditive i alergene. O kojim se pojedinačnim materijama radi, dostupno je za preuzimanje u uputstvima kemijskog i veterinarskoistraživačkog zavoda , Baden-Württemberg (Chemische und Veterinäruntersuchungsamt Baden-Württemberg) (Stanje Lipanj 2015 god.) .

Tehnički uvjeti:

Na svim gastronomskim štandovima, Vlasnik/vlasnica štanda mora sebi obezbijediti o sopstvenom trošku ispravan vatrogasni aparat od najmanje 6kg, odnosno aparat od 12kgABC klase za štandove u Novom Ulmu.

Kod korištenja friteza, potrebno je obezbijediti deku za gašenje požara, kao i aparat za gašenje goruće masti. Pridržavanje ovih propisa, bit će provjereno za vrijeme festivala.

Štandovi, na kojima se radi sa vatrom, moraju biti unaprijed odvojeno prjavljeni.

Prilikom roštiljanja treba obratiti pažnju da se ne izazove nikakva opasnost, zadimljenost ili širenje neprijatnih mirisa, koji ugrožavaju stanovnike, posjetioce ili druge vlasnike Štandova. Potrebno je

pridržavati se odgovarajućih predostrožnosti. Organizator ima pravo da zabrani korišćenje roštilja, čak i za vrijeme rada, ako je utvrđeno nepoštivanje ovih predostrožnosti i ugrožavanje trećih lica.

Štandovi umjetničkih zanatlija, na kojima prilikom rada postoji povećana opasnost od izbijanja požara, moraju posjedovati aparat za gašenje požara od 6kg.

Za štandove umjetničkih zanatlija, na kojima ima izloženih noževa ili ostalih opasnih predmeta, važe povećane mjere sigurnosti. Noževe i ostale oštre i špicaste predmete, nije dozvoljeno izlagati na lako pristupačnim mjestima. Ovi predmeti moraju biti zaključani u vitrinama ili izloženi na mjestima, koja nisu dostupna posjetiocima.

Organizator će snabdjeti sudionike sa utikačima, vodom i kanalizacionim odvodima. Voda i struja će na gastronomskim štandovima biti paušalno obračunata sa 600 eura + PDV. Na štandovima na kojima se energija koristi intenzivnije, paušal se povećava. Ovi paušali se **ne odnose** na priključke terminalne opreme, kao npr. mašine za posuđe, priključke za vodu i odvod od strane organizatora. Ukoliko se ovo bude zahtijevalo, nastaju odriježeni troškovi, koje snosi sam izlagač.

Napajanje/osvjetljenje:

Organizator će vlasnicima/vlasnicama gastro štandova, koji imaju štand od dunavskog biroa, obezbijediti osvjetljenje. Svi gastro štandovi će imati priključak za električnu energiju. Obezbeđena je standardno uzemljena šuko utičnica od 230V sa osiguračem od 16A, dok će sudionici imati na raspolaganju ukupno 3.5KW. Štandovi sa rukotvorinama bit će osvjetljeni sa nizom svjetiljki, koje će povezivati ostale štandove. **Produžne kablove i utičnice, treba ponijeti sa sobom.** Ukoliko je kod štandova sa rukotvorinama potreban priključak na električnu energiju, potrebno je posebno naglasiti. Priključak na električnu energiju, neće biti automatski na svakom štandu. Ukupnu potrebu za električnom energijom, treba unaprijed najaviti kod organizatora. Ovo važi posebno za strujuvisokog napona (više od 3.5 KW). Želje iskazane nakon postavljanja štanda, ne mogu biti uzete u obzir.

Shodno tehničkim uvjetima, energija može biti dostupna u ograničenim količinama. Već putem prijave, organizatoru treba uz punu odgovornost podnijeti kompletnu listu uređaja koji će biti korišteni, zajedno sa informacijama o njihovom kapacitetu (KW) i informacijama o snabdjevanju energijom, koje je neophodno (230V, 400V). Snabdjevanje energijom, koje je osigurano od strane samih sudionika/sudionica mora biti u skladu sa VDE smjernicama.

Vlasnici/ vlasnice štandova, moraju smjestiti svoje razvodnike i univerzalne utičnice za struju, tako da budu zaštićeni od vlage, posebno na mjestima na kojima se radi sa vodom. Za ovu svrhu dobro je imati pogodnu zaštitnu opremu (plastične folije, lepljive trake, itd.).

Kablovi i univerzalne utičnice za struju ne smiju biti izloženi kiši.

Vlasnici/ vlasnice tržišnih štandova, moraju provjeriti sve kablove, utikače i razvodnike prije održavanja festivala i ukoliko je to neophodno da izvrše zamjenu neispravnih dijelova. Organizator daje sebi za pravo, da neispravne uređaje povuče iz upotrebe.

Boce sa plinom:

Organizator može opskrbiti bocama sa petrolej plinom uz odgovarajuću naknadu. Ukupna količina boca za plin se mora navesti u prijavi. Vlasnici/ vlasnice štandova mogu sebi pribaviti vlastite boce sa petrolej plinom. Ove boce, kao i svi ostali uređaji na plin, moraju biti u skladu sa odgovarajućim propisima i imati važeći pečat odobrenja. Organizator ima pravo da prije festivala kao i za vrijeme festivala, izvrši odgovarajuće provjere za plin. Ostali propisi, koji se odnose na rukovanje sa tečnim plinom, dostupni su u informativnom listu „Propisi za uporabu uređaja sa visoko kompresovanim, tečnim ili pod pritiskom oslobođenim plinom“ („Mindestvorschriften für den Betrieb von Geräten und Anlagen mit hochverdichteten, verflüssigten oder unter Druck gelösten Gasen“) Molimo Vas da obratite pozornost na maksimalan broj plinskih boca.

Zamjena boca sa plinom za vrijeme radnog vremena tržnice, zbog sigurnosnih razloga nije dozvoljena. Skladištenje plinskih boca je na festivalskom terenu zabranjeno.

Svi vlasnici i vlasnice štandova, koji na festivalu rade sa plinom, obavezni su da prisustuju na predavanju o rukovanju sa plinom, koje organizuje organizator. Termin i mjesto će organizator objaviti prije festivala.

Čistoća i odlaganje otpada:

Privremene otpadne stanice od organizatora se nalaze na ulmskoj kao i na novo-ulmskoj strani. Ovdje se vrši skladno odlaganje otpada. Vlasnici/vlasnice tržničnih štandova su obvezni:

- da tijekom dana uredno održavaju svoj štand, kao i prostor sa stolovima i stolicama ako imaju.
- da vode računa da papirne salвете kao i ostali laki materijali ne budu otpuhani sa štanda;
- da uklone otpad sa svojih klupa i stolova
- da uklone sav otpad sa štanda.

Otpad mora biti sortiran:

- preostali otpad odvojen
- staklo odvojeno
- papir/karton odvojen
-

Stara mast se mora izbaciti u za to predviđene bačve na mjestu za otpad. Stara mast se nesmije izbacivati u preostali otpad kao ni u odliv. Ovde nastaje opasnost od začepjenja.

Posude za smeće **od gostiju**, biti će obezbjeđeni od strane organizatora. Vlasnici/vlasnice štandova na Ulmskoj strani obvezni su da dnevno prazne i uklone otpad iz držača za otpad sa svojih štandova, kao i sav dodatni otpad, na otpadnu stanicu „Saumarkt“ za vrijeme radnog vremena stanice. Biće saopšteno od organizatora Zbog nepotrebnog stvaranja buke i uznemiravanja stanovnika koji žive u blizini, **otpad od stakla je potrebno odnijeti najkasnije do**

20.00 sati. Tamo se nalaze i kontejneri za sakupljanje otpada za reciklažu kao i ostalog otpada. . Otpad, koji uveče nije odnešen, mora se odnijeti sljedećeg dana najkasnije do 10.00 sati. Nije dozvoljeno odlaganje otpada u vrećama kao ni ostalog otpada ispred štanda ili pored kante za smeće. U ovakvim slučajevima biti će počinocima uračunati dodatni troškovi. U kontejner nije dozvoljeno odlaganje užarenog uglja i pepela. Zbog neodgovornog odlaganja užarenog uglja, došlo je u prošlosti do velikog požara oko kontejnera.

Ovo važi i za vlasnike/ vlasnice štandova u Novom Ulmu, koji su obvezni da dnevno prazne držače za smeće sa njihovih štandova, kao i da odnesu sav dodatni akumulirani otpad sa svog štanda u vreće za smeće i isprazne na otpadnoj stanici odriješenoj od strane organizatora za vrijeme radnog vremena. Biće saopšteno od strane organizatora. Otpad od stakla treba zbog tehničkih razloga i stvaranja buke, odnijeti **najkasnije** do 20.00 sati. Otpad, koji uveče nije odnešen, mora se odnijeti sljedećeg dana najkasnije do 10.00 sati.

Zbog stalnih žalbi od strane stanovnika prijetih godina, ovi termini se obavezno moraju poštivati.

Organizator ima pravo da promjeni pravila i način odlaganja otpada, ukoliko dođe do učestalijih žalbi od strane stanovnika.

U slučaju ne pridržavanja navedenih propisa, otpad će biti otklonjen od strane organizatora o trošku vlasnika štanda. Nakon rastavljanja, mjesto na kojem je štand, treba da se ostavi uredno. Sav preostali otpad, kartoni itd. moraju da se odnesu na predviđeno mjesto. U slučaju ne pridržavanja navedenih propisa, otpad će biti i ovaj put otpremljen od strane organizatora o trošku vlasnika/vlasnice štanda.

11. Kontakt tijekom održavanja tržnice:

Personal dunavskog festivala je tijekom održavanja Festivala u Orga kontejneru na ulazu Saumarkt danju od 10:00 do 19:00 sati.

12. Odgovornost:

Vlasnici/vlasnice tržničnih štandova odgovaraju za osobne povrede i materijalnu štetu koju su prouzrokovali. Pošto obavljaju komercijalnu djelatnost, oni nisu pokriveni osiguranjem organizatora od odgovornosti za štetu (gradova Ulm i Novi-Ulm). Organizator ne odgovara za povrede i materijalnu štetu od trećih osoba.

Zakupac/zakupnica se obavezuju da za vrijeme priredbe uzmu sebi osiguranje od odgovornosti sa minimalnom osiguravajućom sumom od 5 mil. eura za personalnu štetu i štetu nastalu na stvarima, kao i minimalno 100.000 eura za finansijske gubitke. Bez ovog osiguranja učešće nije moguće.

Potrebno je posjedovanje odgovarajuće potvrde. Prostor na kojem se održava festival, će biti pod nadzorom kao i nadgledan od strane obezbjeđenja. Organizator ne preuzima odgovornost za provala i krađu. Vlasnici/vlasnice štandova su obavezni da svoje stvari na odgovarajući način osiguraju od krađe kao i da stvari od visoke vrijednosti ne ostavljaju preko noći u štandu.

Htjeli bi smo da napomenemo da se vlasnici/vlasnice štandova trebaju ponašati u skladu sa odgovarajućim Njemačkim carinskim i poreznim propisima, kao i da nose odgovarajuće dokumente sa sobom.

U slučaju provjere dokumenata, isti trebaju da budu stavljeni na uvid, u suprotnom postoji mogućnost izricanja kazni.

U slučaju dodatnih pitanja koja se tiču prijave i sudjelovanja na Tržnici dunavskih zemalja, zainteresirani/zainteresirane mogu slobodno da se obrate organizatoru.

Radujemo se Vašoj Prijavi.

Kontakt:

Donaubüro gGmbH
Haus der Donau
Frauke Kazda, Uprava tržnice
Kronengasse 4/3
89073 Ulm
Deutschland
Tel.: +49-731-880306-12
Fax: +49-731-880306-25
E-Mail: f.kazda@donaubuero.de

Međunarodni Dunavski Festival Ulm/Novi-Ulm 2026

Tržnica dunavskih Zemalja

TRŽNIČNA UREDBA

PRILOG ZA GASTRONOMSKE ŠTANDOVE

Prilog 1 "Troškovi za sudjelovanje"

Prilog 2 "Dodatni uvjeti za Gastronomske štandove "

Prilog 3 "Zahtjev javne ustanove/Restorani, Novi-Ulm"

Prilog 4 „Propisi o higijeni hrane“

Prilog 5 „Korištenje tekućeg gasa na priredbama“

Prilog 6 „Dokument Potvrda“

Prilog 7 „Izjava o saglasnosti o korišćenju fotografija“ (samo na njemačkom i engleskom)

PRILOG 1 u Tržničnoj uredbi

Troškovi za sudjelovanje

Vlasnici/vlasnice štandova, koji sudjeluju na međunarodnom Dunavskom festivalu 2024, sami snose slijedeće troškove:

Putni troškovi i smještaj

Tim donaufesta, će rado pomoći pri traženju smještaja. Molimo, da se u slučaju potrebe na vrijeme obratite organizatoru. Zbog velike potražnje povoljnog prenoćišta tijekom trajanja festivala, savjetujemo ranije rezerviranje.

Troškovi za štandove sa ruketvorinama:

Za umjetnike/umjetnice iz Njemačke / Austrije: 400,00-Eura plus 19% PDV

Za umjetnike/umjetnice iz Slovačke / Mađarske / Hrvatske: 200,00-Eura plus 19% PDV

Za umjetnike/umjetnice iz Srbije / Ukrajine / Rumunjske / Bugarske / Moldavije: 100,00-Eura plus 19% PDV

Visoki putni troškovi zbog duže relacije, kao i razlike u zaradi, bit će uzeti u obzir prilikom određivanja troškova za štand.

Troškovi za štand se uplaćuju prije festivala preko računske transakcije. Plaćanje gotovinom nije moguće.

Troškovi za gastronomske štandove u Ulmu*: 1.700 - Eura plus 19% PDV

Troškovi za gastronomske štandove u Novom-Ulmu*: 1.500 -Eura plus 19% PDV

Sve cijene važe, isključivo dogovorene sa organizatorom.

Troškovi za štand kod gastronomi, isplaćuju se na račun u jednoj rati, **prije** festivala. Plaćanje gotovinom nije moguće.

Kod iznajmljivanja Gastro štandova od organizatora, nastaju dodatni troškovi. Za sam štand se iznajmljivanje ne naplaćuje. Naplaćuje se samo kaucija u iznosu od 300,00 Eura, koja će biti vraćena, nakon preuzimanja štanda od strane organizatora, samo ako je vraćen u odgovarajućem stanju. U slučaju nepredviđene štete, kaucija više ne odgovara datom iznosu. Mora se isplatiti stvaran iznos štete. Organizator dalje potražuje novčani paušal u iznosu od 300,00 Eura za čišćenje sklapanje i rasklapanje kao i održavanje

štanda. Kaucija i paušal za čišćenje se plaća sa troškovima štanda. Gastro štandovi se predaju prazni i u čistom stanju. Drveni podovi i zidovi treba da se na odgovarajući način zaštite od prekomjernog prljanja od masti i da se na primjeren način čiste.

*U slučaju posluživanja alkoholnih pića, troškovi se povećavaju. Ovo će od strane organizatora, biti stavljeno na troškove vlasnika/vasnika štandova u Ulmu i Novom Ulmu.

Struja i Voda

Za štandove sa hranom, će biti uračunat paušal za struju/vodu/odvod, **osnovno** čišćenje i otpad u iznosu od 600 Eura plus 19% PDV. Kod štandova sa intenzivnijom potrošnjom energije, iznos paušala se povećava.

Dodatni Troškovi

nastali kod iznajmljivanja:

Sudopera

Hladnjaka

Boce sa plinom

Cijene su dostupne u online obrascu za prijavu.

PRILOG 2 u Tržničnoj uredbi

Dodatni uvjeti za Gastronomske štandove

Odobrena pića:

Prodavati se mogu: Voda, vino, pjenušava vina i žestoka alkoholna pića. Prodaja piva i ostalih alkoholnih pića osim gore navedenih, nije dozvoljena. Od nealkoholnih pića, dozvoljeno je prodavati isključivo vodu. Prodaja kave mora explicitno da bude dozvoljena, preko tržnične uredbe. Upotreba jednokratnih nekompostirajućih čaša za kavu za ponijeti, zbog zaštite okoliša, nije dozvoljena. Treba obratiti pažnju na propise zakona o zaštiti mladih (JuSchG).

Služenje pića:

- Radi izbjegavanja dodatnog otpada, piće može biti posluženo u šalicama, čašama ili povratnim bocama **na zakup**.
- Služenje slabo-alkoholnih koktela (npr. tzv. alkopop-a ili breezer-a) nije dozvoljeno.
- Posuđe iz kojeg se pije mora biti oprano sa vrućom tekućom vodom ili pomoću mašine za pranje posuđa sa odvodnim izlazom.

Na prodajnom štandu, u skladu sa članom 9 (1) Zakona o zaštiti mladih:

1. Rakija, pića koja sadrže rakiju ili hrana koja sadrži rakiju, ne smije biti poslužena djeci ili mladima ispod 18 godina starosti, niti konzumirana od strane djece ili mladih ispod 18 godina starosti.
2. Ostala alkoholna pića, ne smiju biti poslužena niti konzumirana od strane djece ili mladih ispod 16 godina starosti.

Zakon o zaštiti mladih treba da bude dobro vidljiv na prodajnom štandu. Odgovarajući primjerak je moguće zatražiti od organizatora.

Služenje jela

Radi izbjegavanja dodatnog otpada, služenje jela je dozvoljeno, samo u povratnom posuđu na zakup.

Isključivo u posebnim i opravdanim slučajevima i po dogovoru, postoji alternativa, gdje može **na zakup** da se koristi posuđe, koje može da se **reciklira** i koje je namijenjeno za jednokratnu uporabu.

Vlasnici/vlasnice štandova u Novom-Ulmu:

Svi vlasnici/vlasnice štandova sa štandom u Novom Ulmu, koji prodaju hranu i/ili piće, obvezni su da obezbjede **Zahtjev za dozvolu u skladu sa članom 12 (1) Zakona o obavljanju**

ugostiteljskih usluga u javnim ustanovama/restoranima (Gaststättengesetz (GastG) za vođenje privremenog restorana.

Obrazac za ovaj zahtjev se nalazi u **Prilogu 3** i u **slučaju potvrđenog učešća**, treba da bude popunjena i dostavljena organizatoru do **15.05.2026**. Organizator će sve zahtjeve prikupiti i dostaviti gradu Novi-Ulm.

Cjenik:

Cjenik bi trebao biti obješen na prodajnoj strani štanda na odgovarajućem mjestu, koje je vidljivo s vanjske strane po mogućstvu sa slikama ponuđenih jela. Dodatke i alergene je potrebno biti deklarizirati na cjeniku ili na nekom drugom prikladnom mjestu. Obavezno je, pridržavati se propisa uredbe o namirnicama (LMIV). Cjene, koje su dogovorene za vrijeme prijavljivanja, nije dozvoljeno naknadno bez konsultacije mjenjati.

Pripremanje i dostava hrane:

Potrebno je pridržavati se Uredbe (EC) No. 852/2004 od 29.04.2004. o higijeni hrane. Dodatne informacije o pravilima, koja se tiču higijene hrane nalaze se u **Prilogu 4** „Uredbe o higijeni hrane“. Provjera ispravnosti namirnica od strane veterinarskog ureda, može biti sprovedena nenajavljeno, za vrijeme radnog vremena tržnice. Ostale informacije, o propisima vezanim za higijenu namirnica, možete pogledati na stranici:

<https://www.ulm.de/global/datenpool/dienstleistungen/feste-und-freizeiten-hygienevorschriften-beachten>

Molimo Vas da obratite pažnju, da zbog velikog broja posjetioca na dunavskom festivalu za udruženja važe isti propisi kao i za komercijalne gastronome.

Carinski propisi:

Za uvoz rakije ili robe koja sadrži rakiju; uvoz kave ili proizvoda koji sadrže kavu; i uvoz pjenušavih vina, potrebne su odgovarajuće priložene forme, koje treba samostalno pokazati carinskim službenicima.

U pojedinačnim slučajevima, treba se informirati kod organizatora. Molimo obratite pažnju: Ovi dokumenti se **popunjavaju samo u slučaju potvrđenog učešća. U fazi registracije oni još nisu relevantni.**

An:		Antrag auf Gestattung eines vorübergehenden Gaststättenbetriebes (§ 12 Abs. 1 GastG)
Straße/Postfach		
PLZ	Ort	

Ich/Wir beantrage(n) hiermit die Gestattung einer

Schankwirtschaft

Speisewirtschaft

Besondere Betriebsart (z.B. Discothek, Tanzlokal, Bar usw.)

Antragsteller

Name, Vorname (evtl. auch Geburtsname)		
ggf. Bezeichnung der juristischen Person oder des nichtrechtsfähigen Vereins (bei mehreren Vertretern ist je ein Formular auszufüllen)		
Anschrift (Straße, Haus-Nr. PLZ, Ort)		
Geburtsdatum	Geburtsort	Staatsangehörigkeit
Bei Ausländern: Aufenthaltserlaubnis erteilt durch		gültig bis
Ist ein Strafverfahren anhängig		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Ist ein Bußgeldverfahren wegen Verstößen bei einer gewerblichen Tätigkeit anhängig		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Ist ein Gewerbeuntersagungsverfahren nach § 35 GewO anhängig		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein

Inhalt der Gestattung

Aus Anlass (z.B. Volksfest, Sportfest)	
Im Zeitraum (Datum und Uhrzeit)	
Tanzveranstaltungen sind vorgesehen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Musikalische Darbietungen sind vorgesehen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Außerdem ist vorgesehen:	

Räumliche Verhältnisse

Ort (genaue Bezeichnung des Gebäudes bzw. Grundstück, Lage, Anschrift)				
Name und Anschrift des Eigentümers des Anwesens				
Festzelt wird errichtet	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> Baurechtl. Abnahme hierfür wird besonders beantragt	Größe der Räume/ Fläche in m ²	Anzahl der Sitzplätze
Vorhandene Nebenräume (z.B. Toiletten, Anzahl eintragen)				
<input type="checkbox"/> Damenspül-Toiletten	<input type="checkbox"/> Herrensphil-Toiletten	<input type="checkbox"/> Personal-Toiletten	<input type="checkbox"/> Urinale mit	<input type="checkbox"/> St.Becken oder <input type="checkbox"/> lfd. m. Rinne <input type="checkbox"/> Toiletten-Wagen
Zum Ausschank alkoholischer und nichtalkoholischer Getränke				
<input type="checkbox"/> aller	<input type="checkbox"/> folgender			
Zur Abgabe zubereiteten Speisen				
<input type="checkbox"/> aller	<input type="checkbox"/> folgender			
Bescheinigung nach § 42 und 43 Infektionsschutzgesetz besteht für (alle Personen, die Speisen zubereiten und in Verkehr bringen)				

Schankanlage wird betrieben	<input type="checkbox"/>	ja	<input type="checkbox"/>	nein
Schankanlage vorhanden und abgenommen	<input type="checkbox"/>	ja	<input type="checkbox"/>	nein
Schankanlage wird installiert und vor Inbetriebnahme durch Sachkundigen abgenommen	<input type="checkbox"/>	ja	<input type="checkbox"/>	nein
Ist Gläserspüle mit 2 Becken und Trinkwasseranschluss eingerichtet?	<input type="checkbox"/>	ja	<input type="checkbox"/>	nein

Der Antragsteller bestätigt, dass er die nachfolgenden Hinweise durchgelesen und zur Kenntnis genommen hat. Ihm ist bekannt, dass die Gestattung nur erteilt werden kann, wenn die im öffentlichen Interesse erforderlichen hygienischen, sanitären und sicherheitstechnischen Einrichtungen vorhanden sind und während der gesamten Dauer des Festes bzw. der Veranstaltung in ordnungsgemäßem und jederzeit brauchbarem Zustand unterhalten werden (z.B. getrennte WC-Anlagen für Damen und Herren, Personal-Toiletten, Schankanlagen nur dann betrieben werden dürfen, wenn sie vorher vom Sachkundigen abgenommen wurden und dieser die ordnungsgemäße Beschaffenheit schriftlich bestätigt hat, ein Trinkwasseranschluss vorhanden ist und zum Gläserspülen Spüleinrichtungen mit zwei Becken und Frisch-Trinkwasserversorgung vorhanden sind.

Er versichert, dass er die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß und nach bestem Wissen gemacht hat. Ihm ist bekannt, dass die Gestattung insbesondere dann zurückgenommen werden kann, wenn sie auf unrichtigen Angaben beruht.

Ort, Datum

Unterschrift

Hinweis für den Antragsteller

Toilettenanlagen anlässlich des Betriebes oder ähnlichen vorübergehenden Gaststättenbetrieben:

In unmittelbarer Nähe des Veranstaltungsortes müssen ausreichende und einwandfreie Toilettenanlagen vorhanden sein.

Bei Gaststätten in sog. fliegenden Bauten (z.B. Bierzelten), für die eine Gestattung zum Ausschank alkoholischer Getränke beantragt wird, sind je angefangene 350 m² Schankraum

1 Spültoilette für Männer und 2 Urinalbecken oder 2 lfd. mit Rinne
und 2 Spültoiletten für Frauen
zu verlangen.

Die jedermann zugänglichen Toiletten auf dem Aufstellplatz oder in seiner Nähe (z.B. in einem Vereinsheim) können angerechnet werden; dabei sind alle Gaststättenbetriebe auf dem Platz (z.B. bei Märkten und Volksfesten) und die Besucher, die nicht Gäste sind, zu berücksichtigen.

Berechnungsbeispiel für ein Bierzelt:

Größe des Bierzeltes 40 x 60 m = 2.400 m² 2.400 : 350 = aufgerundet 7.

Erforderlich sind	7 x 1 =	7	Spültoiletten für Männer
	7 x 2 =	14	Urinalbecken oder
	7 x 2 =	14	lfd. m Rinne und
	7 x 2 =	14	Spültoiletten für Frauen.

In den einzelnen Toilettenanlagen sind jeweils Handwaschgelegenheiten, die mit fließendem Wasser ausgestattet sind, bereitzustellen.

Gemäß § 8 Abs. 6 der Gaststättenverordnung dürfen Toiletten nicht durch Münzautomaten oder ähnliche Einrichtungen versperrt oder gegen Entgelt zugänglich sein.

Die Zugänge zu den Toiletten sind sicher begehbar herzustellen und zu unterhalten; die Wege und die Toiletten sind bei Dunkelheit ausreichend zu beleuchten. Auf die Toiletten ist durch Schilder hinzuweisen.

Die Abwässer aus der Toilettenanlage sind – soweit eine anderweitige Beseitigung (z.B. durch Einleitung in die Kanalisation) nicht möglich ist – in dichtschießenden Gruben, die mit einer sicheren Abdeckung versehen sind einzuleiten.

Beachten Sie bitte die vorstehenden Ausführungen bei der Einrichtung der Toilettenanlagen bzw. bei der Anmietung eines Toilettenwagens.

Festzelt, Festplatz, Festhalle: (Bei Festhallen ist nachstehend statt „Festzelt“, „Festhalle“ zu lesen!)

Das Festzelt ist standsicher nach der geprüften Typenstatik bzw. den Konstruktionsplänen aufzustellen. Zum Aufbau des Zeltes ist von der Verleihfirma eine zuverlässige Fachkraft zur Verfügung zu stellen.

Fliegende Bauten dürfen nur in Gebrauch genommen werden, wenn die Aufstellung der Genehmigungsbehörde (Bauamt) des Aufstellungsortes unter Vorlage des Prüfbuches angezeigt worden ist. Das Prüfbuch ist für die Dauer des Festbetriebes beim Veranstalter zu hinterlegen.

Die Zugänge zum Festplatz und Festzelt sind in sicher begehbarem Zustand (auch bei nasser Witterung) herzurichten und zu unterhalten. Für ausreichende Beleuchtung ist zu sorgen.

Im Festzelt sind die Tisch- und Bank-Garnituren so anzuordnen, dass zwischen den Reihen ausreichend breite Gänge sowie ein Hauptdurchgang verbleiben, der im Panik- oder Katastrophenfall eine rasche Entleerung des Zeltes ermöglicht.

Das Zelt ist ausreichend zu beleuchten; die Leitungen sind so zu verlegen, dass eine Gefährdung des Publikums ausgeschlossen ist. Die Vorschriften der Landesverordnung zur Verhütung von Bränden sind zu beachten.

Schankbereich, Abgabe von Speisen:

Ist der Ausschank von alkoholischen Getränken gestattet, so sind auf Verlangen auch alkoholfreie Getränke zu verabreichen. Davon ist mindestens ein Getränk nicht teurer zu verabreichen als das billigste alkoholische Getränk in gleicher Menge.

Alkohol darf nicht an Kinder ausgeschenkt werden.

Zum Spülen darf nur Wasser aus der öffentlichen Wasserversorgungsanlage (Trinkwasser) verwendet werden. Das Wasser ist durch ständigen Zulauf frischen Wassers (Ableitung des Überlaufs) fortlaufend zu erneuern. – Das Wasser ist in kurzfristigen Abständen zu erneuern. – Der Erdboden ist bei den Bierzapfstellen mit einem Bretterbelag (Lattenrost) zu versehen. Die Abwässer sind – soweit die Einleitung in das Kanalnetz oder sonstige Vorfluter nicht möglich ist, in eine Grube einzuleiten, die mit einer festen Abdeckung versehen ist.

Lebensmittel (z.B. Backwaren mit nicht durchgebackener Füllung oder Auflage, Fleisch und Erzeugnisse aus Fleisch, auch Imbisse, wie Wurstsemmeln, heiße Würstchen, Speiseeis und Speiseeishalberzeugnisse, Erzeugnisse aus Fischen, Eiprodukte) dürfen nur von Personen hergestellt, behandelt und verkauft werden, die im Besitz einer, nicht mehr als drei Monate alten, Bescheinigung § 42 und 43 Infektionsschutzgesetzes des Gesundheitsamtes oder eines vom Gesundheitsamt beauftragten Arztes sind.

Die Abgabestellen für Speisen sind mit sauberen Tischen auszustatten. Etwa ausgelegte Lebensmittel sind gegen die Kunden durch einen entsprechenden Warenschutz abzuschirmen.

Verantwortlichkeit des Veranstalters:

Sämtliche Preise sind gut sichtbar anzuschreiben.

Die Aushangpflicht und die Verbote des Gesetzes zum Schutze der Jugend in der Öffentlichkeit sind zu beachten.

Die Schankstellen sind mit ausreichenden Spüleinrichtungen für die Schankgefäße auszustatten.

An der Betriebsstätte müssen in einer für jedermann erkennbaren Weise der Name mit mindestens einem ausgeschriebenen Vornamen und die Wohnung des Gewerbetreibenden angegeben sein.

Für den geordneten Schankbetrieb, die Einhaltung der Sperrzeitbestimmungen, der Jugendschutzbestimmungen, der hygiene- und seuchenpolizeilichen Vorschriften sowie der Preisauszeichnungsvorschriften (die Preise für die angebotenen Speisen und Getränke sind deutlich sichtbar anzubringen) ist der Veranstalter bzw. die zu seiner Vertretung bestellte Person verantwortlich. Für den Betrieb muss eine entsprechende Haftpflichtversicherung abgeschlossen werden.

Zur Aufrechterhaltung der Ordnung sind geeignete Personen in ausreichender Zahl bereitzustellen.

Die Veranstaltung ist so durchzuführen, dass eine Belästigung der Nachbarschaft durch ruhestörenden Lärm vermieden wird. Den Gestattungsbescheid und die Bescheinigung nach § 42 und 43 Infektionsschutzgesetz müssen Sie am Veranstaltungsort aufbewahren, um sie bei Kontrollen vorzeigen zu können.

Die Gestattung für den vorübergehenden Gaststättenbetrieb wird entsprechende Auflagen enthalten.

PRILOG 4 u Tržničnoj uredbi

Propisi o higijeni hrane

U skladu sa pravom Europske unije, svi oni koji prodaju proizvode za konzumiranje (hranu i/ili piće) treba da imaju „Zdravstveno uvjerenje“ (osnovne instrukcije u skladu sa propisima o zaštiti i kontroli infektivnih bolesti). Nakon potpisivanja ugovora, vlasnici/ vlasnice štandova sa hranom dobivaju od organizatora „**Informacije o uputama Zakona o zaštiti od infekcija i o uputama o higijeni**“ dane od grada Ulma. Vlasnici/ vlasnice štandova sa hranom su obvezni da ove pročitaju i svojim potpisom potvrde prihvaćanje propisa. Dokument „Informacije o uputama prema Zakonu o zaštiti od infekcija i o uputama o higijeni“ **Informationen zur Belehrung nach dem Infektionsschutzgesetz und zur Hygienebelehrung** može biti pribavljen putem interneta (www.donaufest.de).

U Prilogu II, Poglavlje III Uredbe 852/2004 zakonodavstvo zahtjeva da se uzme u obzir:

Potrebno pod brojem 1, objekti moraju biti projektirani i napravljeni tako da se izbjegne rizik od kontaminacije, posebno od životinja poput štakora, miševa i drugih štetočina. Stoga se od strane inspekcije za hranu, na štandovima zahtijeva tvrdo tlo (kao npr. kod Božićne tržnice) .

Na štandovima na kojima se nalazi hrana, mora biti dostupna odgovarajuća oprema za higijensko pranje i sušenje ruku (lavabo za pranje ruku).

Isto tako, za osoblje je neophodan i zaseban sanitarni objekat.

Dalje je potrebno, obezbijediti prikladnu opremu za čišćenje i dezinfekciju opreme. (Sudopera s toplom i hladnom vodom).

Površine, sa kojima hrana dolazi u dodir, moraju biti održavane u dobrom stanju, te se moraju lako čistiti.

Za odlaganje otpada, također treba obezbijediti odgovarajuću opremu, kako bi se osiguralo da životinjski otpad (K3 materijal) bude pravilno odložen .

Za namirnice koje zahtjevaju hlađenje, neophodni su odgovarajući rashladni uređaji (hladnjak, zamrzivač). Ostale namirnice (npr. luk, začini, tjestenina, krumpir) trebaju da budu skladišteni na način, da se izbjegne rizik od kontaminacije.

Za osoblje, koje radi sa hranom, obezbjeđena su u pisanoj formi Uputstva o higijeni hrane . Uključujući i odredbe Zakona o zaštiti od infekcija, koje se također moraju poštivati.

Kada se hrana, kojoj treba hlađenje prevozi, treba obezbijediti da se tzv. 'hladni lanac' ne prekine. Vozila za prijevoz hrane, moraju biti čista. Ako se dodatno odvija prevoz drugih roba, proizvodi

moraju biti strogo odvojeni jedni od drugih.

Namirnice moraju biti smještene u kontejnerima za prijevoz i trebaju biti zaštićene tako, kako bi se osiguralo da rizik od kontaminacije bude najniži mogući.

Za namirnice, koje zahtjevaju rashlađivanje, treba obezbjediti listu sa podacima o temperaturi.

Očekivana temperatura (izvod):

Proizvod	max.
Perad i meso od peradi	4 ° C
Svježe meso i mesne prerađevine	7 ° C
Smrznuti proizvodi	-18 ° C
Riba	0 ° C - 2 ° C

Stvarna temperatura hladnjaka i rashladnih uređaja mora biti dokumentirana u pisanom obliku makar na početku i na kraju rada. Upisane vrijednosti treba prilikom kontrole dati na uvid.

Hrana (npr. kruh) ne smije u kutijama biti stavljen direktno na drvenu podlogu.

Za namirnice, koje se drže tople ili se pripremaju van štanda (kao što su npr. riblje čorbe, gulaš ...) mora se obezbjediti odgovarajuća zaštita kao i nadstrešnica (npr. šator).

Minimum requirements for the operation of equipment and systems with highly compressed, liquefied gases or gases dissolved under pressure

1 Compressed-gas containers (bottles)

- 1.1 Only liquefied gas systems may be used that comply with the recognised rules of technology as well as the guidelines for the use of liquefied gas (e.g. according to BGV D 34) and carry the CE symbol.
- 1.2 Liquefied gas systems must be set up in such a way that they are not accessible to the general public. Unauthorised persons must not have access to the controls and mounted parts.
- 1.3 Fundamentally, gas equipment must always be connected to suitable pipelines. Hose lines according to 1.4 may also be used for portable liquefied gas systems. Pipelines that can withstand the chemical, thermal and mechanical stresses are considered suitable for use.
- 1.4 In the case of pipelines and hose lines up to a maximum of 40 cm, a safety device to counter a non-permissibly high pressure increase is required.
For hose lines longer than 40 cm, a safety device to counter non-permissibly high pressure increases as well as providing hose rupture protection is required.
- 1.5 If hose damage is to be expected when installing hose lines on floors in working areas, "hoses for handling special mechanical stress" must be used here.
- 1.6 Liquefied gas bottles must be set up upright and in a stable position, and secured against falling over.
- 1.7 Bottles with a filling weight of more than 14 kg may only be set up outdoors and only in approved, non-flammable, lockable bottle cabinets (with a ventilation opening in the floor and ceiling areas) or fitted with protective hoods.
- 1.8 A maximum of two connected 14 kg liquid gas bottles, which are secured against falling over, may be placed at any one time in utilisation units (regardless of whether the liquid gas bottles are full, partially empty or empty).
- 1.9 If more than two gas bottles are required, these must be set up outside the utilisation unit in approved, labelled, non-combustible, lockable and ventilated gas bottle cabinets. The cabinets must be kept securely locked.
- 1.10 Gas bottle cabinets are to be connected using fixed piping.
- 1.11 A maximum of 8 liquefied gas bottles may be connected for simultaneous gas supply. For events taking place on the Münsterplatz, the maximum number of bottles allowed is reduced to 6 liquefied gas bottles.
- 1.12 Storage bottles are generally not to be kept in halls/tents, at the stand or in rooms below ground level.
- 1.13 The use of liquefied gas bottles in meeting places and temporary structures is only permitted for short-term demonstration purposes which has been registered with the citizens' services office of the city of Ulm

and the fire protection authorities (fire prevention and hazard protection department). The gas bottles are to be closed immediately after the demonstration and removed from the meeting place. Continuous operation is not permitted.

- 1.14 For emptying connected liquefied gas bottles, a sufficiently large protective area (2 m indoors, 1 m outdoors) must be maintained in which there is no gully, sources of ignition, open flames or combustible substances.
- 1.15 Liquefied gas bottles are not permitted on stands (e.g. for preparing meals) in exhibition halls.
- 1.16 Welding demonstrations may only be carried out by competent specialist personnel whereby the equipment is placed under constant supervision. The operator is responsible for ensuring that the appropriate facilities, arrangements and measures for accident and fire prevention are in place. It must be ensured that exhibition visitors are not endangered, for example, by naked flames or flying sparks.

2 Tank supply of liquefied gas installations

- 2.1 Liquefied gas tanks are not permitted.
- 2.2 If more gas bottles are required than is specified under 1.11, an exception can be granted on request.

For this purpose, an informal written application must be submitted to the citizens' services office of the city of Ulm and a copy sent to the city of Ulm fire brigade (fire prevention and hazard protection department). A site plan, planned tank size as well as the planned installation site must be attached to the application. The application must be received at least 8 weeks before the start of the event.

3 Operation

- 3.1 Before commissioning, the liquefied gas system must be checked by an expert to ensure that it is in perfect working condition according to German regulations BGG 935 or BGG 937. The test certificate must be kept at the place of operation and presented to the authorities upon request.
- 3.2 Bottles may not be changed during the permitted operating hours.
- 3.3 After every change of gas bottle, the screwed connection must be checked for leaks using leak detection spray.
- 3.4 Gas bottles and consumption installations may only be used in accordance with the operating instructions provided by the manufacturers.
- 3.5 Gas-heated lanterns are generally not permitted on the event area.
- 3.6 Gas equipment may only be operated by persons who are familiar with the operation of liquefied gas installations and who have been instructed about the minimum requirements for the use of liquefied gas, and who can be expected to perform their tasks in a reliable manner.

- 3.7 In the case of large bottle installations, a pressure regulator complete with a safety shut-off device and leakage gas safety relief valve must always be used in order to protect against a non-permissibly high pressure increase.
- 3.8 At the end of the operating hours, the main shut-off valves must be closed.
- 3.9 In the event of any leakage, the shut-off fittings on containers and bottles must be closed immediately, all sources of ignition are to be removed and all possibilities of ignition excluded.
- 3.10 Icing on pipelines and shut-off devices is to be removed in such a way that no dangerous heating or ignition can occur.
- 3.11 A distance of at least 70 cm for heaters and at least 30 cm for gas stoves without a radiation protection plate must be maintained between sources of heat radiation and the gas bottles.
4. Required fire extinguishers when using gas
- 4.1 In facilities where cooking, grilling, heating and warming devices are used, fire extinguishers according to DIN EN 3 of fire classes A-B or A-B-C with an extinguishing capacity of at least 6 kg/l must be kept ready to hand.
- 4.2 If temperatures in the frost range are to be expected at outdoor events, the fire extinguisher must be frost-proof (down to -30 degrees).
- 4.3 When using deep fat fryers or similar, a fire extinguisher according to DIN EN 3 of Fire Class F with at least 6 litres of extinguishing agent is also required.

Note:

In addition to the points mentioned above, when using pressurized gas containers, the respective current version of the following regulations and rules, among others, must be observed when installing or operating pressure containers or pressurized gas containers (excerpt): Ordinance on Industrial Safety and Health, Technical Rules for Pressure Vessels (TRB), in particular TRB 600, 610, 700, 801 Appendix No. 25; Technical Rules for Compressed Gases (TRG), in particular TRG 280; Technical Rules for Liquefied Gas (TRF 1996); Transportation of Hazardous Goods by Road (GGVS); Accident Prevention Regulations (GUV 9.7 or BGV D 34).

PRILOG 6 “Potvrda”

Potvrda

Ovim potvrđujem ispravnost ubilježениh podataka. Tržničnu uredbu sam pročitao/la i saglasan/la sam sa njom. Prijava je potpuna, tek nakon slanja fotografija i ovog dokumenta sa potpisom na f.kazda@donaubuero.de ili putem pošte na

Donaubüro Ulm/Neu-Ulm

Kronengasse 4/3

D-89073 Ulm

Mjesto, Datum

Potpis

PRILOG 7 Dokument „Izjava o saglasnosti o korišćenju fotografija“ (engleska Verzija)

Declaration of consent for the use of photographs

Donaubüro gemeinnützige GmbH

Kronengasse 4/3

89073 Ulm
Germany

Dear sir/madam,

We would like to have the opportunity to publish photos of our market participants, in order to reach as many people as possible with your product and to support our positive external impact and for public relations work.

We would like to use the pictures you have sent in the following media:

- Donaubüro Facebook account
- Donaubüro Twitter account
- Donaubüro homepage
- Stadt Ulm homepage
- Donaubüro Instagram account
- Donaubüro presentations in electronic form
- Donaubüro interactive map
- Various Donaubüro print products

We would be very grateful if you would consent to the publication of your photos in the media listed above.

Important information on data protection:

You are free to choose whether to grant consent or not. There are no negative consequences if you withhold your consent.

You may also withdraw consent at any time either wholly or in part. We will then remove your photo/s from the Donaubüro electronic media within four weeks.

If you withdraw consent, we will continue to use print products (flyers, brochures etc.) that have already been printed. We will of course make sure that your photo/s are not reused in any future print products.

Information on copyright:

You will receive no remuneration from us for the use of the picture material. By giving your consent, you grant us the necessary simple usage rights for the planned publication online or in print, providing we do not already hold the usage rights for the photo/s. If you provide us with photos that you have not taken yourself, you are thereby assuring us that you are entitled to grant us the usage rights for the photos for the planned use.

Further information on data protection:

Your consent is the basis for the processing of data. The purpose of the processing is to promote your products, the public image and public relations work of the Donaubüro. In relation to the use of your data in print products, however, we assume that this data processing is also permitted based on the balance of interests and that we may continue to use print documents that have already been printed even if you withdraw your consent or object.

We store and process your data and information until you withdraw your consent or object to the use of the data in print documents.

Your image data will be passed to necessary service providers in the event of publication.

Please see the following privacy notices in this regard:

<https://de-de.facebook.com/policy.php>

<https://twitter.com/privacy>

<https://help.instagram.com/519522125107875>

You can contact our Data Protection Officer via email:

datenschutz@donaubuero.de

Naturally you are also entitled to complain to a supervisory authority for data protection. You can reach our competent supervisory authority at:

<https://www.baden-wuerttemberg.datenschutz.de>

We are legally obliged to advise you of this.

Declaration of Consent

First name: _____

Surname: _____

Yes, I consent to my photo/s and when appropriate my name being published in the Donaubüro media listed above under the conditions listed above.

Place, date

Signature